

# RONCO delle Isole



# R O N C O delle Isole

Ein Büchlein zum Andenken oder Schenken, mit 12 farbigen Ansichten und Text in 4 Sprachen.

Un libretto di ricordo o per regalo, con 12 vedute a colori e testo in 4 lingue.

Album souvenir à offrir, contenant 12 vues en couleurs, accompagnées de légendes en 4 langues.

Souvenir or gift booklet containing 12 views in colour with captions in four languages.

RONCO delle Isole. – Gibt es wohl einen treffenderen Namen für das schöne Ronco, welches vom steilen Berghang hinab schaut auf die Schwester-Inseln San Pancrazio und Sant' Apollinare, – und hinaus über den weit sich dehrenden, blauen Spiegel des Lago Maggiore?  
Wohl kaum. Gehört doch dieses Ronco mit den Gemeinden Brissago, Ascona und Losone zum Circolo delle Isole. Und darin hat es bestimmt den schönsten Platz und den schönsten Blick über die unvergleichliche, klassische Landschaft am Schweizer Becken dieses traumhaften Sees.

RONCO delle Isole. – Vi è forse un nome più giusto e indovinato per il bel paese di Ronco, che dal suo poggio domina le isole sorelle di San Pancrazio e Sant' Apollinare e l'ampio, stupendo specchio azzurro del Lago Maggiore, questa Ronco che fa parte, coi Comuni di Brissago, Ascona e Losone, del Circolo delle Isole?  
E fra tutti i comuni di tale Circolo Ronco possiede un posto privilegiato e la vista più bella sull' incantevole, classico paesaggio del bacino svizzero di questo magnifico lago.

RONCO delle Isole. – Peut-on imaginer un nom plus seyant pour le coquet village de Ronco qui domine, du haut de sa colline verdoyante, les îles soeurs de San Pancrazio et de Sant' Apollinare et la vaste étendue d'azur du Lac Majeur?  
Ronco appartient, tout comme les communes de Brissago, Ascona et Losone, au Circolo delle Isole où il occupe une situation privilégiée et jouit d'une vue magnifique sur l'incomparable paysage de la rive suisse de ce lac merveilleux.

RONCO delle Isole. – Could there be a more appropriate name for beautiful Ronco, clinging to the steep mountain slope with its sweeping view across the wide blue waters of Lake Maggiore and overlooking the twin islets San Pancrazio and Sant' Apollinare?  
It would be difficult to find one. Together with the villages of Brissago, Ascona and Losone, Ronco is part of the Circolo delle Isole, occupying an unrivalled position and with the most beautiful vistas over the incomparable, romantic landscape that forms the Swiss part of this enchanting lake.

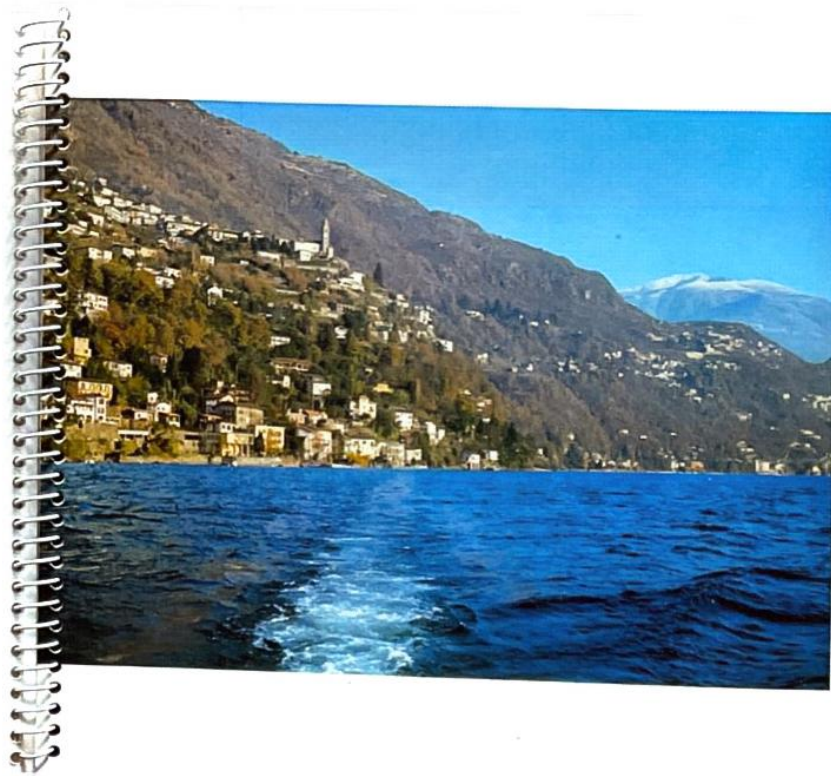


Das alte Ronco mit seinem monumentalen Kirchturm, das neu erstandene Porto Ronco am See, welches seinen alten Namen «Riva» verdrängte. Im Hintergrund die Villensiedlung von Pian Carignano mit dem Colle San Marco.

La vecchia Ronco col suo campanile monumentale, al lago la nuova Porto Ronco, frazione che ha abbandonato il suo antico nome di «Riva». Nello sfondo le ville signorili di Pian Carignano col Colle San Marco.

Le vieux Ronco, flanqué de son clocher monumental, et le nouveau Porto Ronco, blotti au bord du lac, qui s'appelait jadis Riva. – A l'arrière-plan, le quartier des villas de Pian Carignano et le Colle San Marco.

Old Ronco with its impressive church tower and the more recent Porto Ronco, previously «Riva», on the lakeside. In the background are the luxury villas of Pian Carignano and the Colle San Marco.



Der eindruckvollste Blick ist der nach Süden, nach dem nahen Italien.

Verso sud, la vicina Italia, l'occhio gode tutta la meraviglia del bellissimo paesaggio.

La vue la plus belle est celle qui donne sur le sud, vers l'Italie voisine.

The most impressive view is to the South, towards Italy.

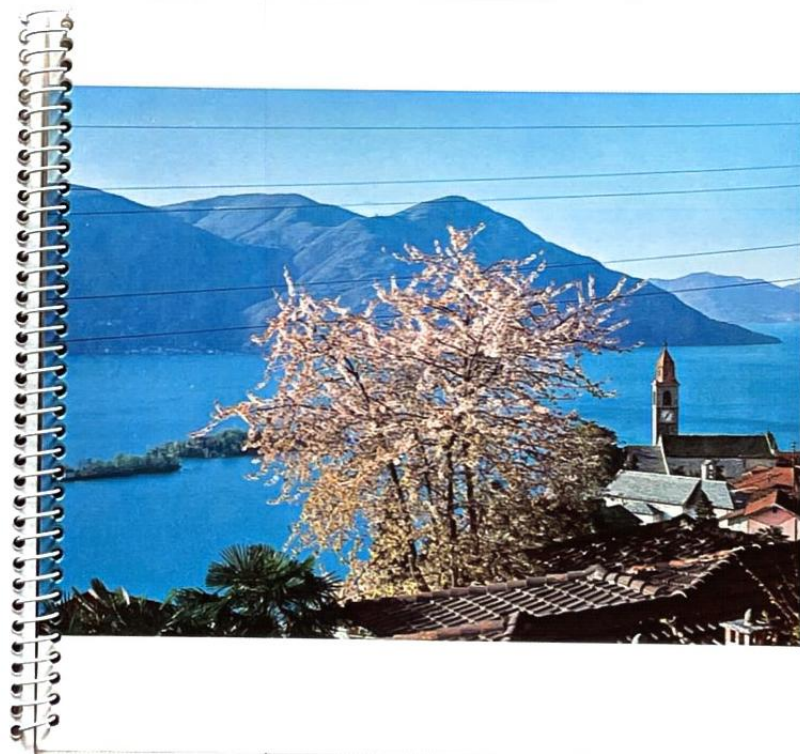


Es lohnt sich, den strahlenden, sonnigen Frühlingsmorgen nicht zu verschlafen.

Mattina di primavera. Aria limpida e sole smagliante.

Il serait regrettable de manquer un si beau matin de printemps.

Spring morning. Limpid waters and sparkling sunshine.

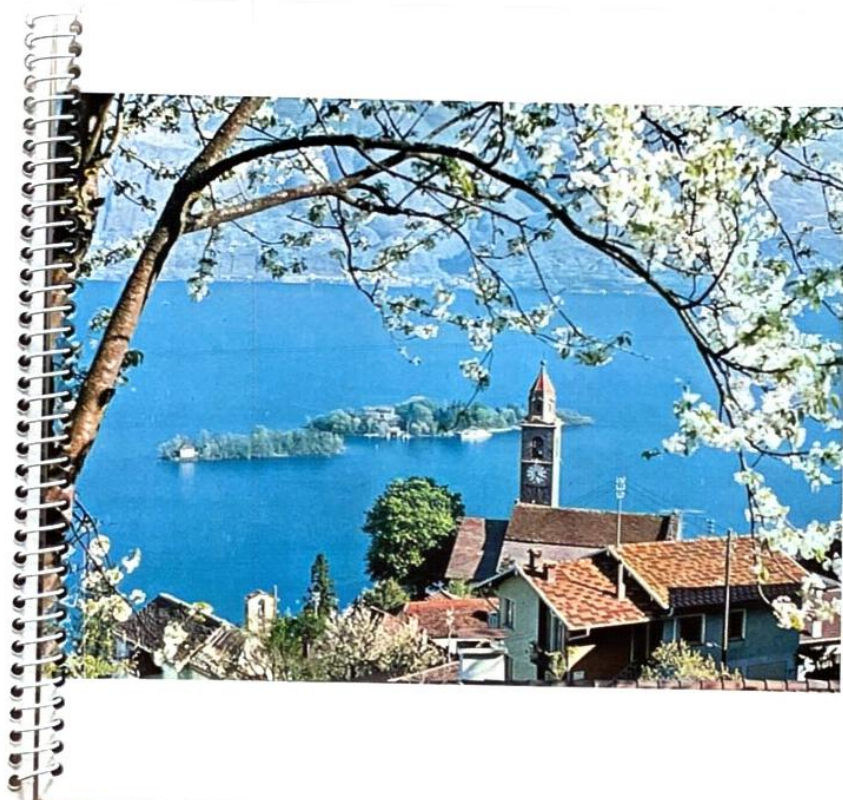


Ronco und seine Inseln in duftigem Frühlingskleid.

Ronco e le sue isole nella veste primaverile.

Ronco et ses îles, tout habillées de printemps.

Ronco and its islands in springtime array.



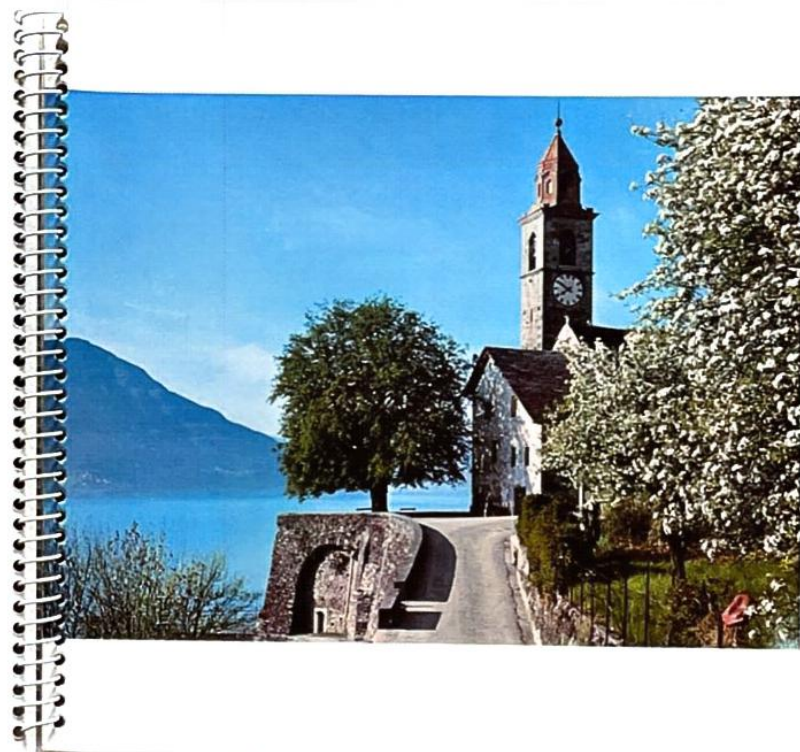


Die Martinskirche mit dem grossen, schattenspendenden Kastanienbaum und der Aussichtsterrasse sondergleichen.

La chiesa parrocchiale di San Martino e la piazzetta che si sporge come un balcone sopra il Verbano.

L'église Saint-Martin et son parvis formant terrasse au-dessus du lac.

St. Martin's Church with the big shady chestnut tree and magnificent observation terrace.





Nina, die geduldige Eselin, wartet in einer kühlen Gasse auf ihre Last, um sie auf den Berg zu tragen.

Nina, la paziente asinella, attende il suo carico per portarlo ai monti.

Dans une ruelle ombragée, l'ânesse Nina attend patiemment son bât pour le transporter dans la montagne.

Nina, the patient donkey, waits in a cool alleyway for the load she will take up the mountain.

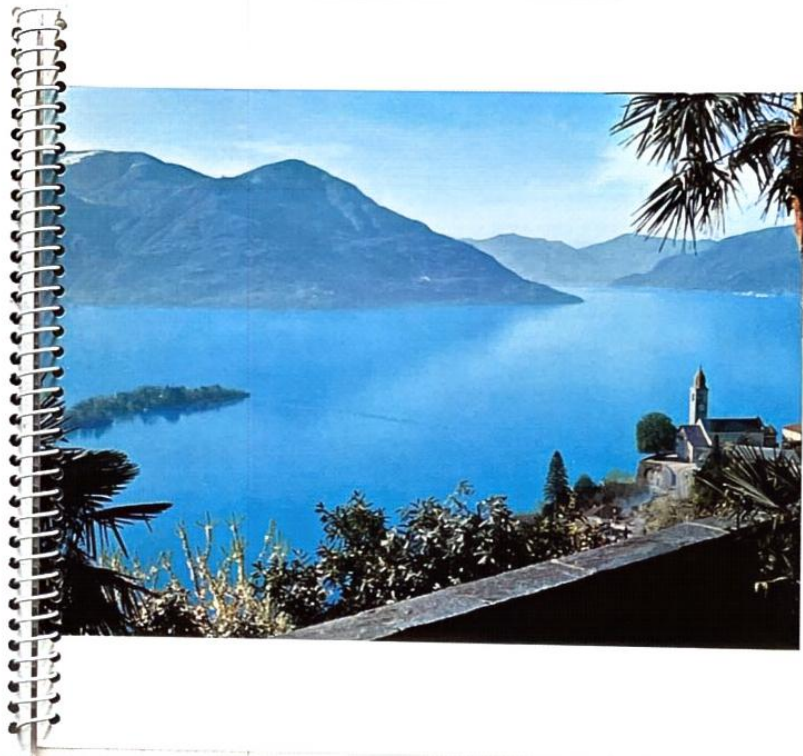


Immer bewundert man von neuem die Harmonie der Linien, Flächen und Farben.

Armonia di linee e di colori.

Merveilleuse harmonie des formes et des couleurs.

Perfect Harmony of line and colour is an ever-recurring delight.

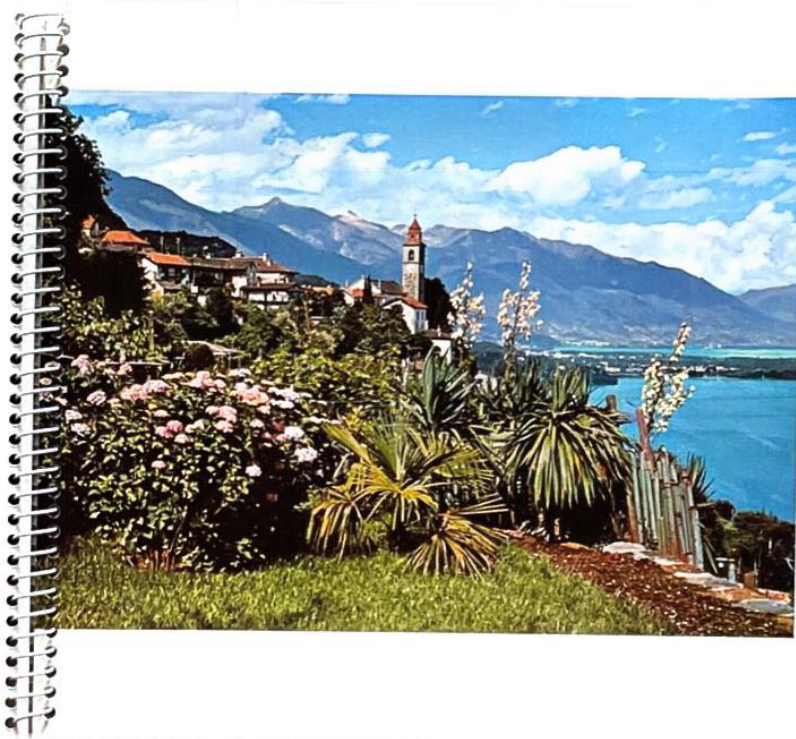


Das Dorf umgeben von Blumengärten, wo vor wenigen Jahren noch Weinreben standen und Felder mit Gemüse und Korn.

Giardini con fiori adomano il paese. Su questi terrazzi ancora pochi anni fa si coltivavano vite, verdura e grano.

Des jardins en fleurs entourent le village, là où, il y a peu d'années encore poussaient des vignes, des légumes et des céréales.

Gardens full of flowers surround the village where only a few years ago grapevines and fields of grain and vegetables were harvested.



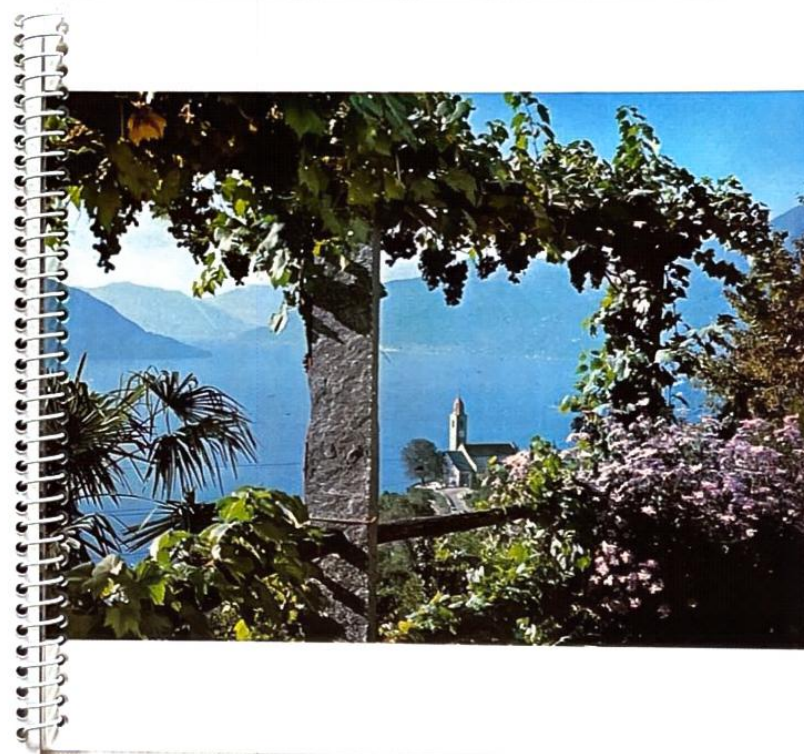


Wenn der Herbst naht und die Trauben reifen ...

Nel mese di settembre quando l'uva matura ...

Quand vient l'automne et que mûrissent les raisins ...

The ripening grapes herald the approach of autumn.

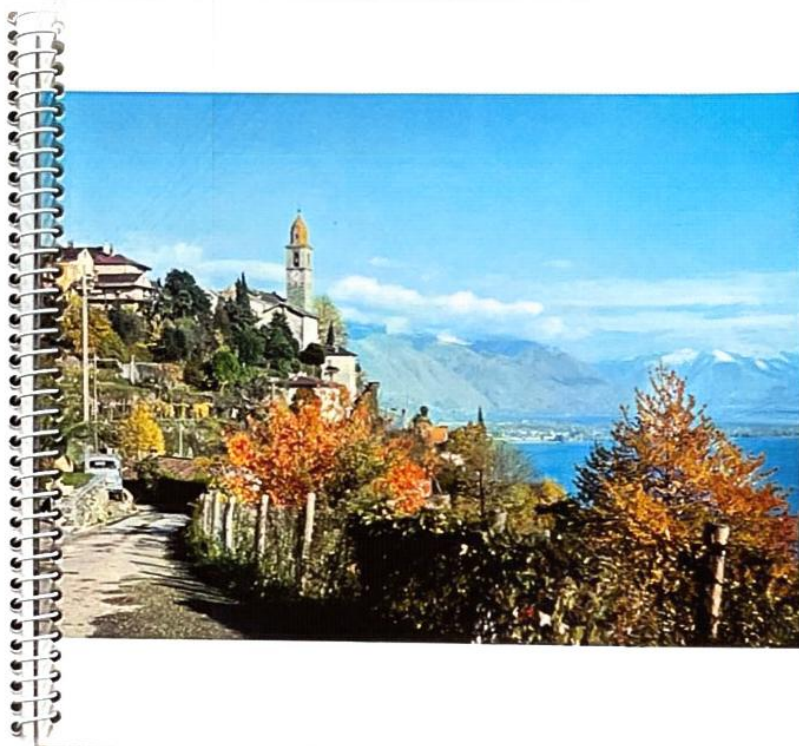


Still und golden leuchten die sonnigen Herbsttage.

Sotto il caro sole d'autunno quando la natura s'indora.

Belle et paisible, la nature automnale se couvre d'or.

The placid sunny autumn days are emblazoned with gold.

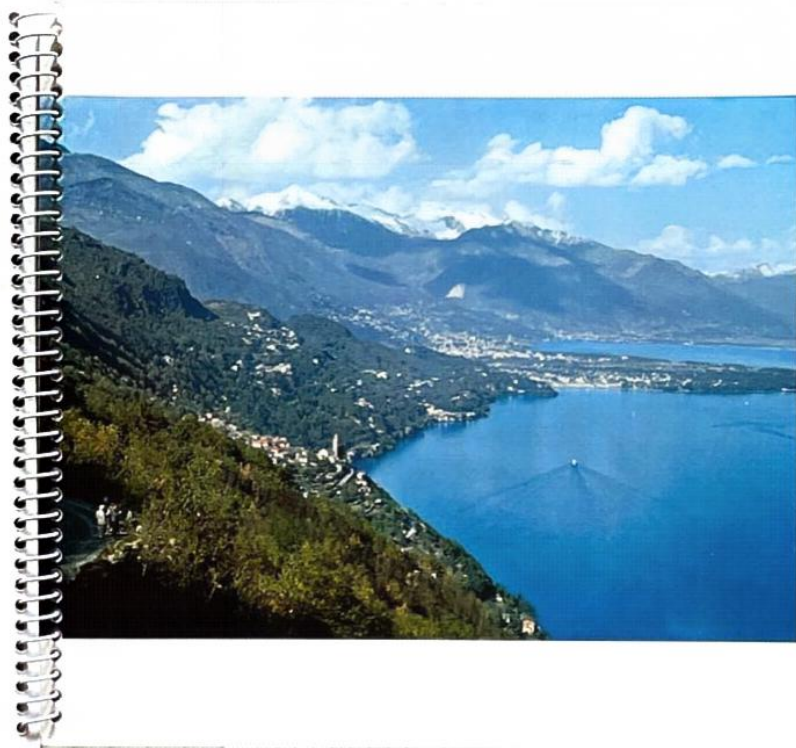


Ronco, das hinab schaut über Ascona und Locarno und hinauf nach der 2442 Meter hohen, schneebedeckten Pyramide des Pizzo Vogorno.

Lo sguardo abbraccia Ronco, Ascona e Locarno. Sullo sfondo la cima nevosa del Pizzo Vogorno.

Ronco, Ascona et Locarno, entre le Lac Majeur et la crête enneigée du Pizzo Vogorno (2442 m).

Ronco, looking down towards Ascona and Locarno and across to the snow-covered cone of Pizzo Vogorno (8,012 ft.).







Vom gleichen Autor:

Dal medesimo Autore:

Du même auteur:

By the same author:

**RONCO e le Isole  
(Format 20 x 24 cm)**

23 Bilder schwarz-weiss  
mit Text in 4 Sprachen.

23 vedute in bianco-nero  
con testo in 4 lingue.

23 vues en noir et blanc  
texte en 4 langues.

23 Black-and-white  
pictures with captions  
in four languages.

Paolo Ammann, Editore, 6622 Ronco s. A., Svizzera